



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 Rhif 974 (Cy.133)

2003 No. 974 (W.133)

**LLYWODRAETH LEOL,
CYMRU**

**LOCAL GOVERNMENT,
WALES**

**Gorchymyn Siroedd Wedi'u Cadw
(Newid Ffiniau) (Cymru)
2003**

**The Preserved Counties
(Amendment to Boundaries)
(Wales) Order 2003**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Mae Deddf Llywodraeth Leol 1972 fel y'i diwygiwyd gan Ddeddf Llywodraeth Leol (Cymru) 1994 yn cadw ardaloedd yr wyth Cyngor Sir blaenorol fel "Siroedd Wedi'u Cadw" gan addasu'r ffiniau mewn rhai achosion. Mae'r rhain yn gweithredu at ddibenion cyfyngedig mewn materion megis Arglwydd Raglawiaid a Siryfion.

The Local Government Act 1972 as amended by The Local Government (Wales) Act 1994 retains the former 8 County Council areas as "Preserved Counties" with, in some cases, modified boundaries. These operate for limited purposes concerning such matters as Lord Lieutenants and Sheriffs.

Adroddodd Comisiwn Ffiniau Llywodraeth Leol Cymru yn ei 'Arolwg o'r Siroedd Cadwedig' (dyddiedig Tachwedd 2002) ac argymhellodd dri newid i ffiniau presennol y Siroedd Wedi'u Cadw, un yng Ngogledd Cymru a'r gweddill yn Ne Cymru. Mae'r Gorchymyn hwn yn gwneud yr argymhellion hynny'n weithredol heb addasiad.

The Local Government Boundary Commission for Wales reported in its 'Review of Preserved County Boundaries' (dated November 2002) and recommended 3 changes to the existing Preserved County boundaries, one in North Wales and the others in South Wales. This Order gives effect to those recommendations without modification.

Addesir ffin y Siroedd Wedi'u Cadw yng Ngogledd Cymru rhwng Gwynedd a Chlwyd i gynnwys y cyfan o Gonwy yn Sir Clwyd Wedi'i Chadw.

The Preserved County boundary in North Wales between Gwynedd and Clwyd is modified to include the whole of Conwy within the Preserved County of Clwyd.

Addesir ffiniau y Siroedd Wedi'u Cadw yn Ne Cymru rhwng Morgannwg Ganol a Gwent a Morgannwg Ganol a De Morgannwg fel a ganlyn.

The Preserved County boundaries in South Wales between Mid Glamorgan and Gwent and Mid Glamorgan and South Glamorgan are modified as follows.

Addesir y ffin rhwng Morgannwg Ganol a Gwent i gynnwys y cyfan o Gaerffili yn Sir Gwent Wedi'i Chadw.

The boundary between Mid Glamorgan and Gwent is modified to include the whole of Caerphilly within the preserved County of Gwent.

Addesir ffin y Siroedd Wedi'u Cadw rhwng Morgannwg Ganol a De Morgannwg i adlewyrchu'r newidiadau a wnaed gan y Gorchymyn i'r ffin rhwng

The Preserved County boundary between Mid Glamorgan and South Glamorgan is modified to reflect changes made by Order to the boundary between the

Bwrdeistref Sirol Rhondda Cynon Tâf a Bwrdeistref Sirol Bro Morgannwg yn ardal Llanhari a Phenllyn (Gorchymyn Rhondda Cynon Tâf a Bro Morgannwg (Llanhari, Pont-y-clun, Penllyn, Llanddunwyd a Phendeulwyn) 2002 O.S. Rhif 654 (Cy.70)) a ddaeth i rym ar 6 Ebrill 2002.

County Borough of Rhondda Cynon Taff and the County Borough of The Vale of Glamorgan in the area of Llanharry and Penllyn (The Rhondda Cynon Taff and Vale of Glamorgan (Llanharry, Pont-y-clun, Penllyn, Welsh St Donats and Pendoylan) Order 2002 S.I. No. 654 (W.70)) which came into force on 6th April 2002.

2003 Rhif 974 (Cy.133)**2003 No. 974 (W.133)****LLYWODRAETH LEOL,
CYMRU****LOCAL GOVERNMENT,
WALES****Gorchymyn Siroedd Wedi'u Cadw
(Newid Ffiniau) (Cymru)
2003****The Preserved Counties
(Amendment to Boundaries)
(Wales) Order 2003***Wedi'i wneud**1 Ebrill 2003**Made**1st April 2003**Yn dod i rym**2 Ebrill 2003**Coming into force**2nd April 2003*

Adroddodd Comisiwn Ffiniau Llywodraeth Leol Cymru yn Nhachwedd 2002 ar 'Arolwg o'r Siroedd Cadwedig'.

The Local Government Boundary Commission for Wales reported in November 2002 in a "Review of Preserved County Boundaries".

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, gan ei fod wedi cytuno â'r cynigion, yn gwneud y Gorchymyn canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adran 58(2) o Ddeddf Llywodraeth Leol 1972(a).

The National Assembly for Wales, having agreed with the proposals, makes the following Order in exercise of the powers conferred on it by section 58(2) of the Local Government Act 1972(a).

Teitl, cychwyn a chymhwys**Title, commencement and application**

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Siroedd Wedi'u Cadw (Newid Ffiniau) (Cymru) 2003 a daw i rym ar 2 Ebrill 2003.

1.-(1) This Order is called The Preserved Counties (Amendment to Boundaries) (Wales) Order 2003 and comes into force on 2nd April 2003.

(2) Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i Gymru yn unig.

(2) This Order applies to Wales only.

Newid Ffiniau Siroedd Wedi'u Cadw**Amendment of Preserved County Boundaries**

2. Diwygir ffiniau'r Siroedd Wedi'u Cadw rhwng Clwyd a Gwynedd, De Morgannwg a Morgannwg Ganol, a Gwent a Morgannwg Ganol fel bod ardaloedd y Siroedd Wedi'u Cadw hynny fel y disgrifir hwy yn Erthygl 3.

2. The Preserved County boundaries between Clwyd and Gwynedd, South Glamorgan and Mid Glamorgan, and Gwent and Mid Glamorgan are revised such that the areas of those Preserved Counties are as described in Article 3.

Ffiniau Newydd y Siroedd Wedi'u Cadw**New Preserved County Boundaries**

3.-(1) Bydd Sir Clwyd Wedi'i Chadw yn cynnwys ardaloedd siroedd a bwrdeistrefi sirol Sir Ddinbych, Sir y Fflint, Wrecsam a Chonwy.

3.-(1) The Preserved County of Clwyd comprises the areas of the counties and county boroughs of Denbighshire, Flintshire, Wrexham and Conwy.

(2) Bydd Sir Gwynedd Wedi'i Chadw yn cynnwys ardaloedd siroedd Ynys Môn a Gwynedd.

(2) The Preserved County of Gwynedd comprises the areas of the counties of Anglesey and Gwynedd.

(3) Bydd Sir Gwent Wedi'i Chadw yn cynnwys ardaloedd siroedd a bwrdeistrefi sirol Sir Fynwy, Blaenau Gwent, Tor-faen, Casnewydd a Chaerffili.

(3) The Preserved County of Gwent comprises the areas of the counties and county boroughs of Monmouthshire, Blaenau Gwent, Torfaen, Newport and Caerphilly.

(a) 1972 p. 70.

(a) 1972 c.70.

(4) Bydd Sir Morgannwg Ganol Wedi'i Chadw yn cynnwys ardaloedd siroedd a bwrdeistrefi sirol Pen-y-bont ar Ogwr, Merthyr Tudful a Rhondda Cynon Tâf.

(5) Bydd Sir De Morgannwg Wedi'i Chadw yn cynnwys sir a bwrdeistrefi sirol Caerdydd a Bro Morgannwg.

(4) The Preserved County of Mid Glamorgan comprises the areas of the county boroughs of Bridgend, Merthyr Tydfil and Rhondda Cynon Taff.

(5) The Preserved County of South Glamorgan comprises the areas of the county and county boroughs of Cardiff and The Vale of Glamorgan.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a)

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a)

1 Ebrill 2003

1st April 2003

D.Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) 1998 p.38.

(a) 1998 c.38.

© Hawlfraint y Goron 2003

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2003

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£1.75

W114/4/03

ON

ISBN 0-11-090714-0



9 780110 907147